

CURRICULUM VITAE

MIRELA XHAFERRAJ (MITRO)

Pedagoge e Departamentit të Gjuhëve sllave e ballanike

Dega e Gjuhës greke

e-mail: mirelaxhaferraj@yahoo.com



Karriera akademike

Mars 2015: Marrja e titullit Profesor i Asociuar në Universitetin e Tiranës.

Qershor 2012: Mbrojtja e gradës Doktor i shkencave me punimin me temë: “*Paralelizma në strukturën gramatikore të shqipes e të greqishtes (Sistemi foljor)*”, Universiteti i Tiranës.

2003- Qershor 2005: Studime Pasuniversitare (Master) për Gjuhën greke, Universiteti i Tiranës.

Mars 2009 – në vazhdim: Pedagoge në Universitetin e Tiranës, në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, në degën e Gjuhës greke.

2000 – shkurt 2006: Pedagoge në Universitetin e Tiranës, në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, në degën e Gjuhës greke.

1999 – 2000 : Studime pasuniversitare për kualifikimin e arsimtarëve mbi Gjuhën, kulturën dhe letërsinë greke në Qendrën e Edukimit Ndërkulturor në Universitetin e Patras, Greqi.

1995 – 1999 : Studimet e larta në Universitetin “Eqrem Çabej” në degën “Gjuhë – Letërsi Greke”.

Fushat kryesore humlumluese

Gjuhësi, letëri antike.

PUBLIKIME

Artikuj

- Mirela Xhaferraj (Mitro), Daniela Hasa, *A comparative overview of the verbal system in Albanian and Greek*, Journal Educational and Social Research, vol.4, no.6, me Global impact factor 0.507, MCSER Publishing, Rome – Italy, , ISSN 2239 – 978 (print) dhe 2240-0524 (online), fq. 103-110, 2014

- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Kuptimi kohor dhe aspektor i së pakryerës së dëftores në shqip dhe në greqisht*, Gjurmime Albanologjike, Instituti Albanologjik, Seria e shkencave filologjike 43/2013, Prishtinë, fq. 101 – 110, 2014
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *E tashmja e lidhore së shqipes dhe greqishtes. Çështje të modalitetit, aspektit, përdorimit dhe përkthimit të saj*, Buletin shkencor i Universitetit të Shkodrës “Luigj Gurakuqi”, nr.64, fq. 117 -128, ISSN: 2221-6855, 2014
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Trajta kohore e mënyrre të shqipes dhe greqishtes përtej funksionit të tyre parësor*, Revista shkencore ndërkombëtare Diskutime, Nr.11, Tetovë, ISSN: 1857 – 825X (botimi i shtypur) dhe 1857 – 8543 (botimi elektronik), fq.198 – 208, 2014.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Probleme të përkthimit të habitores shqipe në greqishte*, Albanohellenica, Nr.5, me indeks copernicus, ICV 2013: 4.07, Athinë, ISSN: 1108 -846X, fq. 175 – 191, 2013
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Kohët analitike të mënyrës dëftore të gjuhës shqipe në përqasje me ato të gjuhës greke»,*Albanohellenica, Nr.4, 2011.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Paralelizma dhe ndryshime ndërmjet sistemit rasor të greqishtes dhe atij të shqipes*, Gjurmime albanologjike, Nr. 39, 2010.

Autore e teksteve shkollore

Autore e teksteve mësimore “*H γλώσσα μου 7*” dhe “*H γλώσσα μου 8*” për nxënësit e Minoritetit Etnik Grek në Shqipëri, miratuar nga Ministria e Arsimit të Shqipërisë dhe botuar nga SHBLU, aktualisht BOTEM.

Referime

- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Εκφράζομαι στα αλβανικά και σκέφτομαι στα ελληνικά. Πώς επηρεάζεται η ελληνική που ομιλείται στον αλβανικό χώρο από την ελληνική*, 12th International Conference on Greek Linguistics, 16-19 shtator 2015, Freie Universität Berlin.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), Sofia Delijorgji, *Euripidi misogjin apo gjinia femërore fuqia e karaktereve te Euripidit*, Konferenca e katërt ndërkombëtare, “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”, 11 Dhjetor 2015, Tiranë.
- Sofia Delijorgji, **Mirela Xhaferraj (Mitro)**, *Struktura e frazeologjizmave me pjesët e trupit në greqishte dhe në shqipe. Roli dhe përdorimi i tyre*, Konferenca e katërt ndërkombëtare, “Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike”, 11 Dhjetor 2015, Tiranë.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Safo në shqip: perceptimi i sotëm i gjuhës së muzave*, Rrugëtime kulturore Shqiptaro-Greke, Konferencë për përkthimtarinë Greko-

- Shqiptare dhe Shqiptaro-Greke, Fakulteti i gjuhëve të huaja, Ministria e Kulturës e Shqipërisë, Tiranë, 5 Dhjetor 2014.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *“Safò, muza e tempullit të lirikëve të mëdhenj”*, Konferenca e Tretë Ndërkombëtare: Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike, 21 nëntor 2014.
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), Sofia Delijorgji, *H διδασκαλία της ελληνικής στα ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα της Αλβανίας. Λάθη και προβλήματα κατά την εκμάθησή της ως δεύτερης/ξένης γλώσσας*”, Konferenca ndërkombëtare me temë «Εκπαίδευση και Εταιρότητα», Universiteti i Patras dhe Universiteti i Lirë i Qytetarëve, Patra, Greqi, 2014. (Botuar online, Vol. 2, ISBN: 978-960-8206-83-0, Kodi i hyrjes: 421972, fq. 70-78.)
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), *Jetë paralele personazhesh në poezinë antike greke*, International Conference “Scholarly explorations of english language and culture”, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, 2014
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), *Bilingual education of Greek minority in Albania*, International scientific conference “Contemporary Challenges of multiculturalism and language policies”, South East European University, Scientific Institute “Max Van Der Stoel” Tetovë, 2014, (Abstract book, fq. 49)
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), *Perceptim i trefishtë i disa poezive të Kavafit. Sprovë për ridimensionimin e tyre*, Fakulteti i Gjuhëve të huaja & Ministria e Kulturës, Tiranë, 2013.
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), *Διασυστημική διαστρωμάτωση των φρασεολογισμών του ελληνικού γλωσσικού ιδιώματος της περιοχής Δελβίνου και Αγίων Σαράντα*, Konferenca e II Shkencore Ndërkombëtare “Dialogu midis Gjuhëve, Kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë, 2013. (ISBN: 99284107-7-1, fq. 33-40).
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), *Dëshirorja e shqipes dhe modaliteti i dëshirës në gjuhën greke*, Konferenca II Shkencore Ndërkombëtare: KËRKIME GJUHËSORE, Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Shkolla Doktorale në Gjuhësi, Tiranë, 2013 (Botuar ISBN: 978-9928-141-24-8, fq. 259-274).
 - Sofia Delijorgji, **Mirela Xhaferraj (Mitro)**, *Huazimet frënge në gjuhën greke dhe vendi i tyre në fjalorët greqisht – shqip* (bashkautore) Konferencë Ndërkombëtare pranë Departamentit të Gjuhës Frënge, Langues et Metiers, Langues et Coutumes, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2013. (Botuar ISBN 978-9928-08-134-6. (Botuar ISBN 978-9928-08-134-6.)
 - Mirela Xhaferraj (Mitro), *Përkthimi në shqip i veprave të letërsisë antike greke*, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2012. (Botuar ISBN 978-9928-07-179-8, fq. 97-110)

- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Format e pashtjelluara të foljes në gjuhën shqipe dhe përkthimi i tyre në gjuhën greke*, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2012.(Botuar ISBN 978-9928-4158-0-6)
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Çështje të paskajores së shqipes dhe të greqishtes*, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2012.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Me vargjet e Elitit*, Sesion shkencor filologjik: Eliti një nobelist në Shqipëri, Tiranë, 2011.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Figurat femërore në poezinë e Kavadhias-it*, Simpozium gjuhësor: Kavadhias – Odise midis tokës – plakë dhe detit – grua, Tiranë, 2010.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Folje të huazuara nga gjuha greke dhe përshtatja e tyre në gjuhën shqipe*, Seminari XXVIII për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare, Prishtinë, 2010.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Rreth përdorimit të strukturës kam + lidhore në greqisht dhe në shqip*, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2010.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *A comparative approach to the structure of future tense in Greek, Albanian and English*, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2009.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Ndikimi i morfemave fjalëformuese të gjuhës greke në shqipen e folur*, Seminari XXVIII për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare, Prishtinë, 2009.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Transmetimi i kohëve analitike nga shqipja në greqisht në përkthimin e romanit “Gjenerali i ushtrisë së vdekur” të I. Kadaresë*, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 2009.
- Mirela Xhaferraj (Mitro), *Metoda të mësimdhënies së një gjuhe të huaj, ose të dytë dhe vendi i gramatikës në to*, Manhatan, Nju Jork, SHBA. 2008

Gjuhët e huaja

- Greqisht
- Anglisht